

Thỏa thuận Bước ngoặt Đạt được trong Vụ kiện các Vi phạm Quy định về Quyền Tiếp cận Ngôn ngữ của Sở Dịch vụ Nhân sinh Đặc khu Columbia (DC)

WASHINGTON, DC (Ngày 29/11/2016)- Hôm nay, Đặc khu Columbia và những người ủng hộ quyền tiếp cận ngôn ngữ đã công bố một thỏa thuận quan trọng trong vụ kiện được đệ đơn vào tháng 10 năm ngoái kiện Sở Dịch vụ Nhân sinh (DHS) DC đã nhiều lần vi phạm nghiêm trọng quy định pháp luật về việc cung cấp các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ cho cư dân DC. Vụ kiện đã được đệ đơn bởi Ủy ban Luật sư về Dân Quyền và Các Vấn đề Dân sự Đô thị Washington ("Ủy ban") và hãng luật Hogan Lovells US LLP, hợp tác với Bread for the City (Bánh mì cho Thành phố), trong đó tất cả các thành viên đều tán thành thỏa thuận và nỗ lực tích cực của DHS trong việc tuân thủ các nghĩa vụ của DHS.

Như được diễn giải trong vụ kiện, hậu quả của việc DHS vi phạm quy định pháp luật đã gây tác hại nghiêm trọng đối với các cư dân DC có thu nhập thấp, những người có khả năng Tiếng Anh hạn chế hoặc không biết nói Tiếng Anh cũng như đối với khả năng tiếp cận các dịch vụ chăm sóc y tế, thực phẩm và các phúc lợi tạm thời khác của DHS. Ví dụ: như được diễn giải trong đơn kiện, bên nguyên Maria Amaya Torres đã bị cắt giảm nhằm hai phần ba phúc lợi của Chương trình Hỗ trợ Dinh dưỡng Bổ sung (phiếu thực phẩm) sau khi bị DHS từ chối yêu cầu cung cấp thông dịch viên cho buổi đánh giá để chứng nhận lại. Bên nguyên Minerva Nolasco đã bị từ chối cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế quan trọng khi mang thai tháng thứ bảy vì bị bãi bỏ các phúc lợi bảo hiểm sức khỏe do không được cung cấp các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ. Các báo cáo từ Văn phòng Nhân Quyền của DC đã ghi nhận thêm tính chất nghiêm trọng và phổ biến của các vi phạm quy định về quyền tiếp cận ngôn ngữ của DHS. Vụ kiện nhằm mục đích tìm ra giải pháp giảm nhẹ mang tính bắt buộc trong đó yêu cầu DHS phải cung cấp các dịch vụ tiếp cận ngôn ngữ phù hợp với các nghĩa vụ của mình trong Đạo luật Quyền Tiếp cận Ngôn ngữ của DC, Đạo luật Nhân Quyền của DC và Chương VI của Đạo luật Dân Quyền năm 1964.

Theo thỏa thuận giải quyết, ngoài việc cam kết tuân thủ các nghĩa vụ theo luật của mình và tiến hành đào tạo nhân viên, DHS đồng ý thực hiện nhiều thay đổi quan trọng về cơ cấu tổ chức để đảm bảo thực thi quyền tiếp cận ngôn ngữ. Đầu tiên, DHS đồng ý bổ nhiệm một thanh tra viên tại mỗi trung tâm dịch vụ của mình để hỗ trợ cho bất kỳ ai gặp khó khăn trong việc tiếp cận ngôn ngữ. Thanh tra viên sẽ là nhân viên biết nhiều ngôn ngữ, có kinh nghiệm và sẽ đóng vai trò cố vấn pháp luật cho bất kỳ khách hàng nào gặp khó khăn trong việc tiếp cận ngôn ngữ. Trách nhiệm của thanh tra viên bao gồm việc giải quyết các vấn đề về tiếp cận ngôn ngữ tại chỗ để những người có khả năng Tiếng Anh hạn chế và không biết nói Tiếng Anh nhận được dịch vụ thỏa đáng khi đến trung tâm mà không phải đợi lâu một cách không cần thiết hoặc phải quay lại vào một ngày khác. Nếu cần, thanh tra viên sẽ hỗ trợ khách hàng trình các vấn đề về tiếp cận ngôn ngữ lên các cấp cao hơn để xem xét, nhằm đảm bảo dịch vụ phiên dịch và chuyển ngữ được cung cấp tại mọi thời điểm trong quá trình xem xét. Ngoài ra, DHS sẽ thành lập Nhóm Tư vấn Khách hàng về Quyền Tiếp cận Ngôn ngữ (LACAG) có nhiệm vụ giám sát việc tuân thủ thỏa thuận của DHS và tư vấn cho DHS về mọi cải cách cần thiết. Phần lớn các thành viên của LACAG sẽ là những khách hàng cũ hoặc khách hàng hiện tại của DHS cần được hỗ trợ ngôn ngữ hoặc các thành viên của Liên minh Quyền Tiếp cận Ngôn ngữ của DC, đây là liên minh các nhóm bảo vệ quyền lợi cộng đồng và dân quyền tại DC ủng hộ các quyền tiếp cận ngôn ngữ.

Jonathan Smith, Giám đốc Điều hành Ủy ban phát biểu: "Không được từ chối quyền tiếp cận các dịch vụ quan trọng của chính phủ của cư dân đặc khu do họ không có khả năng nói Tiếng Anh". "Yêu cầu về thanh tra viên trong thỏa thuận này sẽ đảm bảo rằng tất cả các cư dân đều bình đẳng khi làm việc với Sở Dịch vụ Nhân sinh. Chúng tôi đánh giá cao công việc đầy vất vả mà Hogan Lovells và Bread for the City đã cùng chúng tôi thực hiện trong vụ kiện này".

Ryan Strasser, Chuyên viên Cấp cao tại Hogan Lovells cho biết: "Đây là kết quả rất tích cực đối với các thân chủ của chúng tôi và đối với những người có hoàn cảnh tương tự". "Chúng tôi hy vọng và kỳ vọng rằng thông qua những cải cách về cơ cấu tổ chức và tuân thủ tại DHS, những phụ nữ đang mang thai

sống dựa vào các dịch vụ chăm sóc tiền sinh và các bậc cha mẹ nuôi sống gia đình mình thông qua phiếu mua hàng của chính phủ sẽ không còn phải đối mặt với nguy cơ bị từ chối các phúc lợi gây hậu quả nghiêm trọng do những sai sót về dịch vụ thông dịch".

Allison Miles-Lee, Luật sư Giám sát Cấp cao tại Bread for the City phát biểu: "Chúng tôi cảm ơn Bà Nolasco và Bà Amaya Torres đã can đảm đấu tranh vì quyền lợi của mình và của những người khác". "Chúng tôi hy vọng rằng sau khi các biện pháp giải quyết trong thỏa thuận được triển khai sẽ có sự thay đổi thực sự, đồng thời chấm dứt tình trạng phúc lợi bị cắt giảm và từ chối một cách không cần thiết đã ảnh hưởng đến quá nhiều cư dân DC có khả năng Tiếng Anh hạn chế hoặc không biết nói Tiếng Anh".

Các thanh tra viên phải được bổ nhiệm trong vòng 30 ngày và LACAG phải được thành lập trong vòng 90 ngày. Thỏa thuận giải quyết này có sẵn TẠI ĐÂY.

GIỚI THIỆU VỀ ỦY BAN LUẬT SƯ WASHINGTON - Hơn 45 năm qua, Ủy ban Luật sư về Dân Quyền và Các Vấn đề Dân sự Đô thị Washington đã thụ lý hàng nghìn vụ án, đại diện cho các cá nhân và tập thể theo đuổi mục tiêu chứng minh các quyền dân sự của mình trong các lĩnh vực việc làm, nhà ở, nhà ở công và nhiều khía cạnh khác của cuộc sống đô thị. Ủy ban đại diện cho những người có đơn khiếu kiện về sự phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, giới tính, nguồn gốc quốc gia, khuyết tật, tuổi tác, tôn giáo, xu hướng tình dục, nghĩa vụ quân sự và tư cách quân nhân. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập www.washlaw.org; hoặc gọi số (202) 319-1000.

HOGAN LOVELLS là hãng luật toàn cầu hàng đầu cung cấp dịch vụ tư vấn pháp luật chất lượng cao định hướng thương mại với phạm vi hành nghề đặc biệt cho khách hàng trên khắp thế giới.

BREAD FOR THE CITY là một tổ chức phi lợi nhuận tại địa phương cung cấp các dịch vụ miễn phí bao gồm thực phẩm, quần áo, chăm sóc y tế, hỗ trợ pháp luật và dịch vụ xã hội cho trên 30.000 cư dân DC mỗi năm. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập breadforthecity.org.